

## Richiesta di carta: SOCAR Card Classico per clienti privati

### Un'occasione da non perdere: le offerte di SOCAR Card

#### Condizioni preferenziali: FAT - Fronte automobilisti ticinesi

• Riduzione di 4.00 ct per ogni litro di carburante presso tutte le stazioni SOCAR in Svizzera e nel Liechtenstein

- Nessuna tassa di base per la/e carta/e
- Nessuna spesa amministrativa
- Nessuna spesa di fatturazione per pagamenti via LSV, Debit Direct o fatturazioni via e-mail
- Nessuna spesa di fatturazione via bollettino di versamento

Siamo già cliente SOCAR Card / nr. Cliente 97561 .....

Firma

Desidero diventare un cliente SOCAR Card

Lingua di corrispondenza desiderata

Italiano  Francese  Tedesco  Inglese

Signore  Signora

Cognome \_\_\_\_\_

Nome \_\_\_\_\_

Domicilio legale/indirizzo

Via, n° \_\_\_\_\_

NPA, luogo \_\_\_\_\_

Indirizzo precedente

(solo se domiciliato all'indirizzo attuale da meno di due anni)

Data di nascita \_\_\_\_\_

Nazionalità \_\_\_\_\_

Permesso di soggiorno/tipo

B  C  G

(allegare copia)

Datore di lavoro

(facoltative)

Telefono privato \_\_\_\_\_

Cellulare \_\_\_\_\_

E-Mail \_\_\_\_\_

Luogo e data \_\_\_\_\_

Modalità di pagamento desiderata

Polizza di versamento

Addebitamento diretto sul conto corrente bancario con BDD  
(Compilare e allegare il modulo di delega BDD – Business Direct Debit)

Fattura desiderata

Desidero una fattura in formato PDF

E-mail \_\_\_\_\_

Vorrei una fattura cartacea per postat

Dicitura desiderata da imprimere sulla carta

(ad esempio nome del conducente, numero di targa)

Prima carta \_\_\_\_\_

Seconda carta \_\_\_\_\_

Codice PIN desiderato

(Numero a 4 cifre)

#### SOCAR Online-Tool

Il nostro strumento online facile da usare ti consente di gestire i tuoi guadagni in modo efficiente. Registrati qui per lo strumento online:  
**[www.socarcard-online.ch](http://www.socarcard-online.ch)**

Il cliente desidera utilizzare la carta SOCAR per clienti privati secondo le «Condizioni generali per i clienti privati» (vedi retro). Con la firma il cliente dichiara di accettare le succitate condizioni generali e di riconoscere competente il foro di Zurigo 1. SOCAR si riserva di raccogliere informazioni sul credito e di rifiutare la richiesta di carta senza motivazione o di fare bloccare le carte.

Firma

X \_\_\_\_\_

Per donazioni:

IBAN: CH49 0900 0000 6957 8288 3

CP: 69-578288-3

Si prega di inviare il modulo scansionato a [info@fronteauto.ch](mailto:info@fronteauto.ch),

oppure cartaceo all'indirizzo: Associazione Fronte automobilisti Ticino, 6900 Lugano



## Lista delle condizioni SOCAR Card per clienti privati

### Tasse di base

<b>Tassa annuale</b> carta principale	gratis
<b>Tassa annuale</b> per ogni carta aggiuntiva	gratis
<b>Rinnovo della carta</b>	gratis
<b>Sostituzione della carta</b> (in caso di danneggiamento, perdita o furto)	gratis
<b>Blocco della carta</b> (in caso di perdita o furto)	gratis
<b>Richiesta e invio di un codice PIN a scelta</b>	gratis
<b>Online-Tool</b>	gratis

### Tasse aggiuntive

<b>Tassa d'ingiunzione</b> (per promemoria)	CHF 5.00
<b>Sblocca le carte bloccate e perse</b>	CHF 10.00
<b>Interesse di mora mensile</b> (sul vecchio saldo; tasso annuo effettivo del 12%)	1%
<b>Riaccrediti</b> (in caso di carenza di liquidità)	CHF 15.00

Numero Tesserato: (lasciare vuoto)

Per donazioni:  
IBAN: CH49 0900 0000 6957 8288 3  
CP: 69-578288-3

Si prega di inviare il modulo scansionato a [info@fronteauto.ch](mailto:info@fronteauto.ch),  
oppure cartaceo all'indirizzo: Associazione Fronte automobilisti Ticino, 6900 Lugano

Aggiornate a luglio 2018



# Autorizzazione di pagamento con diritto di revoca

SOCAR Card (CHF)

CH-DD di base per gli addebiti diretti (Swiss COR1 Direct Debit)  
sul conto postale di PostFinance SA o sistema di addebito LSV+ sul conto bancario

Beneficiario

**SOCAR Energy Switzerland GmbH**  
**Nüscherstrasse 24**  
**8001 Zürich**

Cliente

---

---

---

---

## Addebito del mio conto bancario (LSV+)

LSV-IDENT. ESS05

Con la presente autorizzo revocabilmente la mia banca ad addebitare sul mio conto gli avvisi di addebito emessi dal beneficiario summenzionato.

**BANCA**

Nome della banca \_\_\_\_\_

NPA e Luogo \_\_\_\_\_

IBAN

Se il mio conto non presenta la copertura necessaria, la mia banca non è tenuta ad effettuare l'addebito. Riceverò un avviso per ogni addebito sul mio conto. L'importo addebitato mi verrà riaccreditato se lo contesterò alla mia banca in forma vincolante entro 30 giorni dalla data dell'avviso. Autorizzo la mia banca ad informare il destinatario del pagamento in Svizzera o all'estero sul contenuto della presente autorizzazione all'addebito nonché sulla sua eventuale revoca successiva, in qualsiasi modo essa lo ritenga opportuno.

Rispedire l'autorizzazione all'addebito compilata in ogni punto al destinatario del pagamento **alla banca**.

Luogo, data \_\_\_\_\_

Firma \_\_\_\_\_

**Autorizzazione** (Lasciare vuoto, è riempito della banca)

BC-Nr. / No. CB       IBAN \_\_\_\_\_

Data \_\_\_\_\_ Sigillo e visto della banca \_\_\_\_\_

## Addebito sul conto postale con CH-DD di base per gli addebiti diretti (Swiss COR1 Direct Debit)

RS-PID 41101000000697326

Con la presente il cliente autorizza PostFinance, fino a nuovo ordine, ad addebitare sul proprio conto gli importi pendenti indicati dall'emittente della fattura di cui sopra.

**PostFinance**

IBAN

In assenza di una copertura sufficiente sul conto, PostFinance può verificarla più volte per eseguire il pagamento, ma non è tenuta a effettuare l'addebito. Per ogni addebito del conto viene fornito un avviso al cliente di PostFinance nella forma convenuta con lo stesso (ad es. con l'estratto conto). L'importo addebitato viene riaccreditato al cliente nel caso in cui, entro 30 giorni dalla data dell'avviso, presenti un'obiezione presso PostFinance in forma vincolante.

Si prega di inviare l'autorizzazione di pagamento debitamente compilata all'**indirizzo** dell'emittente della fattura summenzionato.

Luogo, data \_\_\_\_\_

Firma(s)\* \_\_\_\_\_

\* Firma del mandante o del procuratore sul conto postale. In caso di firma collettiva sono necessarie due firme.

## Condizioni generali SOCAR Card per clienti privati

### 1. Oggetto

La SOCAR Card per clienti privati viene emessa in nome e su incarico di SOCAR Energy Switzerland GmbH attraverso il SOCAR Card Center. Le presenti condizioni regolano l'approvvigionamento del cliente con carburanti, lubrificanti, accessori nonché altri prodotti e servizi offerti nell'ambito del sistema SOCAR Card. Sono esclusi il prelievo di contanti e l'acquisto di vetture. Presentando la SOCAR Card ai punti di vendita convenzionati al sistema SOCAR Card in Svizzera e Liechtenstein, il cliente ha diritto alla fornitura di tali prodotti e servizi. L'importo massimo per ogni transazione è limitato a CHF 1000 IVA inclusa.

### 2. Condizioni e prezzi

I prodotti e i servizi citati al punto 1 sono fatturati al cliente ai prezzi di vendita attuali (IVA inclusa) e in conformità alle condizioni della «Lista delle condizioni SOCAR Card per clienti privati». SOCAR informerà il cliente per iscritto in caso di modifica di quest'ultime. Conformemente alla «Lista delle condizioni SOCAR Card per clienti privati», le condizioni concordate valgono per tutti i servizi SOCAR in Svizzera e Liechtenstein.

### 3. Fatturazione

La fatturazione dei prodotti e dei servizi citati al punto 1 è inclusiva di tasse e imposte. Per i clienti che hanno scelto l'opzione di detrazione dell'IVA, le aliquote IVA sono indicate separatamente. I resoconti saranno inviati almeno una volta al mese. Eventuali reclami inerenti alla correttezza della fatturazione devono essere inoltrati per iscritto al SOCAR Card Center entro 30 giorni dalla data di fatturazione. Diversamente, la fattura sarà considerata accettata. Alla richiesta di copie aggiuntive della fattura, SOCAR si riserva la facoltà di applicare una tassa.

### 4. Condizioni di pagamento

Le fatture sono pagabili conformemente alla scadenza indicata su quest'ultime senza detrazione alcuna. In caso di pagamento tardivo da parte del cliente, oltre agli interessi di mora, SOCAR è autorizzata ad addebitare anche i costi forfettari per le spese di ingiunzione e di incasso. Al pagamento allo sportello postale, SOCAR si riserva inoltre la facoltà di applicare le relative tasse. Il cliente non ha nessuna facoltà di emettere controfatture. Eventuali cambiamenti relativi alla relazione bancaria devono essere comunicati per tempo a SOCAR. SOCAR è autorizzata a modificare il sistema di conteggio. In caso di inadempimento delle norme di pagamento o di superamento del limite di credito, SOCAR si riserva il diritto di bloccare la carta senza preavviso. SOCAR comunica al cliente il limite di credito di cui dispone sulla propria SOCAR Card. Il cliente entra in pieno possesso dei prodotti forniti da SOCAR e dalle sue società partner solo dopo il completo pagamento di tutti i crediti in sospeso. In caso di carenza di liquidità al momento di pagamento tramite addebito bancario diretto o Debit Direct, SOCAR ha il diritto di applicare una tassa.

### 5. Garanzie

SOCAR ha la facoltà di richiedere garanzie. Inoltre, ha il diritto di fissare un acconto per il mese di fornitura in corso. SOCAR informerà il cliente in caso di modifiche.

### 6. Uso, abuso, perdita o furto della carta

Il cliente è tenuto a custodire la SOCAR Card con la massima cura affinché quest'ultima non vada né smarrita né rubata. La SOCAR Card resta proprietà dell'emittente. Ogni SOCAR Card è protetta da un codice di identificazione personale (codice PIN). Il cliente è responsabile della segretezza del proprio codice PIN. Se al momento del pagamento (ad es. dopo l'acquisto di carburante) il titolare della carta non dispone del codice PIN, la SOCAR Card non può essere utilizzata come mezzo di pagamento. In questo caso il cliente deve regolare la transazione con un altro mezzo di pagamento.

L'utente della SOCAR Card è considerato il suo proprietario legittimo. Il personale dei punti di vendita è autorizzato a verificare la legittimazione del titolare della carta e, in caso di dubbio, a non accettare la carta.

Per motivi tecnici, SOCAR si riserva il diritto di interrompere, posticipare o sospendere temporaneamente l'utilizzo della carta. In caso di guasto al computer centrale, SOCAR è autorizzata a ridurre l'entità delle forniture e dei servizi. Utilizzando il proprio codice PIN o apponendo la propria firma sulla ricevuta di pagamento, il cliente riconosce la correttezza della transazione e del relativo addebito. Se la SOCAR Card è intestata a una targa, SOCAR è autorizzata ma non obbligata a rifiutare la fornitura se la stessa è utilizzata con un'altra targa. Se la SOCAR Card è intestata a un determinato conducente, deve riportare sul retro la firma di quest'ultimo. In caso di perdita della SOCAR Card, il cliente deve darne immediatamente comunicazione scritta al SOCAR Card Center. La ricezione da parte del SOCAR Card Center della conferma scritta di perdita solleva il cliente da qualsiasi responsabilità legata all'abuso della carta smarrita. Resta esclusa ogni responsabilità di SOCAR nel caso di uso improprio della SOCAR Card o di negligenza grave del cliente (ad es. conservazione del PIN insieme alla

SOCAR Card). È inoltre esclusa ogni responsabilità nel caso in cui la SOCAR Card venga utilizzata dai familiari del cliente o dai suoi dipendenti senza la sua approvazione.

Nel caso ci fosse il sospetto di abuso della carta (ad es. utilizzo ripetuto e altre pratiche che deviano chiaramente da un impiego normale), SOCAR è autorizzata a bloccarla senza alcun preavviso al cliente. I limiti massimi di spesa giornalieri, settimanali e mensili sono definiti nel sistema informatico. In caso di fondato sospetto di abuso, SOCAR è autorizzata a bloccare la carta/le carte in questione o a modificare i limiti di spesa inseriti nel sistema informatico senza preavviso al cliente.

### 7. Validità della SOCAR Card

La SOCAR Card è valida fino alla data di scadenza riportata sulla carta. Prima della scadenza delle carte attive, SOCAR ne fornisce automaticamente delle nuove al cliente. Il cliente deve rispettare al SOCAR Card Center le SOCAR Card non più utilizzate, previa obliterazione. A questo scopo basta tagliare la banda magnetica della carta. Le SOCAR Card scadute e sostituite devono essere distrutte dal cliente.

### 8. Restituzione della SOCAR Card

In caso di inadempienza delle presenti condizioni generali, SOCAR si riserva il diritto di bloccare tutte le SOCAR Card in possesso del cliente, di pretendere l'immediata restituzione e/o di sciogliere il contratto con effetto immediato. In tal caso, tutti i crediti in sospeso devono essere immediatamente liquidati.

### 9. Obbligo di informazione da parte del cliente

Il cliente è tenuto a informare tempestivamente per iscritto il SOCAR Card Center in caso di cambiamento di nome, indirizzo o di forma giuridica dell'azienda. Diversamente, vengono considerati valevoli i dati utilizzati fino alla ricezione della notifica di cambiamento. Nelle ditte individuali, il nome del titolare viene trattato come nome del cliente. Nelle ditte individuali, il nome aziendale viene trattato esclusivamente come denominazione aggiuntiva.

### 10. Varia

SOCAR si riserva il diritto di modificare in ogni momento le presenti condizioni generali per l'utilizzo della SOCAR Card e di modificare la «Lista delle condizioni SOCAR Card per clienti privati» in base alla situazione del mercato e di eventuali prestazioni di garanzia. Le modifiche previamente notificate al cliente si intendono accettate, a meno che quest'ultimo non restituisca alla SOCAR la propria carta (o le proprie carte) entro un mese dalla data di notifica. Condizioni diverse o supplementari potranno ritenersi valide solo se debitamente formulate per iscritto. Il contratto SOCAR Card è disciplinato dal diritto svizzero. **In caso di controversie sono competenti esclusivamente i tribunali ordinari di Zurigo e, per quanto ammissibile per legge, il tribunale di commercio del Canton Zurigo.**

### 11. Protezione dei dati

Il cliente dichiara di accettare l'elaborazione e l'utilizzo dei dati personali, compresa una trasmissione (anche all'estero), per quanto questo sia necessario per lo svolgimento dell'emissione della SOCAR Card e per lo svolgimento dell'operazione. Il cliente acconsente inoltre a SOCAR di utilizzare i suoi dati personali per scopi di marketing in tutto il gruppo.

### 12. Clausola salvatoria

L'eventuale annullamento di una delle disposizioni delle presenti condizioni generali non compromette la validità delle altre.

### 13. Durata del contratto

La validità del contratto SOCAR Card ha inizio con la consegna della /delle SOCAR Card e si protrae a tempo indeterminato. Il contratto può essere rescisso per iscritto in qualsiasi momento da entrambe le parti con effetto immediato. Al cliente saranno addebitate le forniture non ancora fatturate.

SOCAR Energy Switzerland GmbH, Nüscherstrasse 24, Postfach, 8021 Zürich

SOCAR Card Center Dietlikon, Postfach, 8305 Dietlikon  
socar.card.center@accarda.com Tel. 044 805 58 30

SOCAR Card Center St.Gallen, St. Leonhardstr. 39, 9001 St.Gallen  
info@socarcard.ch Tel. 071 220 84 84

Aggornate a giugno 2018